

Ang Screening sa Pagdumi Anong Mangyayari sa Susunod

Ang paliwanag ng inyong
mga resulta sa pagsusuri
at anong mangyayari
sa susunod



GIG
CYMRU
NHS
WALES

Iechyd Cyhoeddus
Cymru
Public Health
Wales

0800 294 3370

Malugod at mapitagang tinatanggap namin ang inyong
mga tawag sa telepono ng Welsh

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Tagalog/Filipino: Bersiyon 3 07/2020



Maaari sa ibang
mga balangkas-
kayarian

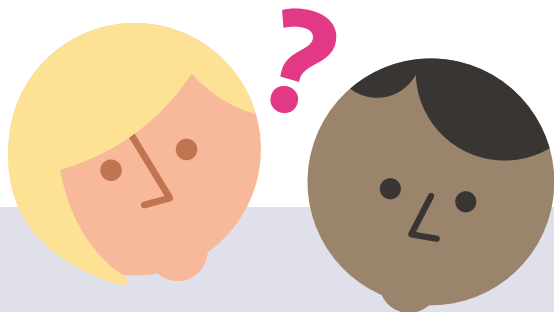
Salamat sa inyong panahon na kumpletuhin at ibinalik ang inyong tungkol sa pagdumi na screening at sa pagsusuri na gamit Ang resulta ng pagsusuri ay may dugo na nakita sa inyong tae. Hindi ibig sabihin na ikaw ay may kanser. Ang resulta ay maaari na ang dahilan ng dugo ay galing sa polyps (maliit na tumubo) o ibang mga kalagayan katulad ng almoranas (piles), kaysa sa kanser sa pagdumi.

Maaaring may mga gusto kang mga itanong kung anong mangyayari sa susunod. Sana itong librito ay nakakatulong sa pagsagot sa anumang gusto ninyong itanong.

Anong mangyayayri na ngayon?

Gusto naming ialok ka namin ng paghirang sa telepono sa isa sa mga Screening na Nars na maaari ka niyang tasahan at pag-uusapan ang karagdagan na mga imbestigasyon (colonoscopy). Itong tawag sa telepono ay maaaring magtatagal ng isang oras.

Pakitawagan ang walang bayad (Freephone) na mga paghirang na nagbibigay ng tulong na linya sa **0800 294 3380** para makipagayos sa maluwag na panahon mong makipaghirang sa Screening na Nars para tatawagan ka.



Paghirang sa Pagtatasa

Ang Screening na Nars ay tatawag sa iyo sa oras na napagkasunduan ninyo para pag-usapan ang pag-imbestiga tungkol sa inyong pagdumi (colonoscopy). Habang kinakausap sa telepono, ang Screening na Nars ay magtatanong para tignan kung angkop sa iyo ang Colonoscopy. Ang mga itatanong ay kasali ang mga sumusunod:

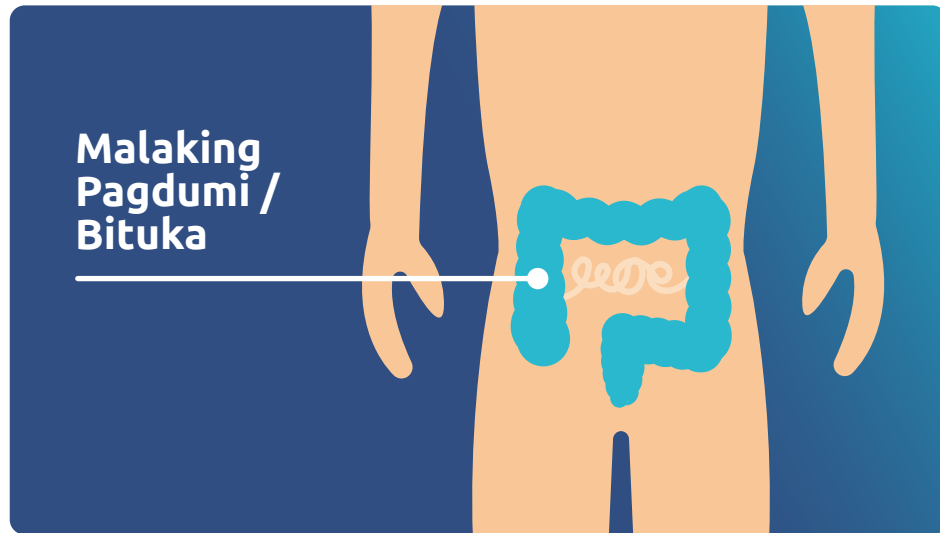
- Ang inyong pangkaraniwan na kalusugan
- Ang inyong kalagayan sa panggagamot (katulad ng diabetes o asma/hika)
- Operasyon kung nagkaroon ka noon
- Mga gamot na kasalukuyang iniinom/ginagamit

Ang Screening na Nars ay pag-uusapan din ninyong dalawa ang mga sumusunod

- Kung ano ang colonoscopy at kung bakit iniaalok sa iyo.
- Ang mga panganib at mga pakinabang kung gagawa ng colonoscopy sa iyo.
- Kung nakatanggap ka ng sapat na impormasyon mula sa amin para sa pasiya na gagawin o magkakaroon ka ng colonoscopy.
- Papano ka iinom ng mga pamurga bago gagawin ang colonoscopy.
- Ano ang maaari at hindi makakain bago, habang at pagkatapos ng pamurga.
- Kung gustuhin mong pangpakalma o gamot para hindi maramdaman ang sakit (o pareho) habang ginagawa ang colonoscopy.
- Ang mga tipo na pangpakalma at gamot para hindi maramdaman ang sakit ay parehong mayroon.
- Ang epekto ng pangpakalma at ang maaari at hindi maaari para sa pag-aalaga pagkatapos ng colonoscopy.

Maaari kang makipag-usap kung anuman na pinag-aalalahanan o mga tanong na mayroon ka. Ang Screening na Nars ay maaaring sasabihin niya sa iyo na mag-usap kayo ng harap harapan sa pagtasa kung kailangan niya ang karagdagan na impormasyou.

Ano ang colonoscopy?



Ang colonoscopy ay daan na makikita sa lining ng inyong malaking pagdumi/bituka (colon) para tignan kung may sakit na nandiyan. Ang pagsusuri ay maari mapahintulutan kami na maalís ang polyps at kukuha ng maliit na mga muwestra ng iyong pagdumi (biopsies) para suriin sa laboratoryo kung kailangan. Ang Screening na Nars ay nandiyan kasama habang ginagawa ang inyong colonoscopy.

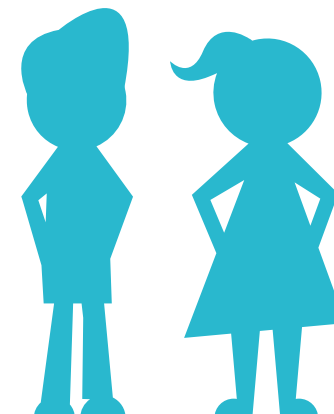
Ang instrumento na gagamitin ay tinatawag na colonoscope (scope) at ito ay nababaluktot. Sa isang scope ay may ilaw na maituturo sa lining ng inyong pagdumi. Ang mga letrato ay makikita sa inyong screen para makikita ng colonoscopist at malalaman niya kung mayroon kang sakit sa pagdumi o pamamaga.

Habang iniimbestiga ng colonoscopist maaaring alisin ang polyps o kaya kailangan kunan ng maliit na mga muwestra mula sa lining ng inyong pagdumi para suriin. Itatago namin ang mga muwestra at maaaring kunan namin ng video na mairekord at mga letrato para sa inyong rekord.

Ano ang polyp?

Ang polyp ay maliit na tumubo sa lining ng pagdumi na maaaring makita habang ginaganap ang colonoscopy.

Ang mga polyps ay karaniwang inaalis dahil lumalaki at nakapagbibigay ng problema sa bandang huli. Ito ang tinatawag na polypectomy. Kung minsan mga polyps ay nauwi sa kanser.



Paghahanda para sa colonoscopy

Kumakain at umiinom

Kung gagawain ang colonoscopy sa iyo kailangan na titignan sa ibaba ng pagdumi nang maliwanag. Padadalhan ka ng pamurga para walang laman ang iyong pagdumi/bituka. Ang purga ay magkakaroon ka ng diyariya, kaya kailangan na malapit ka sa kubeta pag nagumpisa ka ng uminom/gumamit nito. Maaaring magkaroon ka ng hangin/otot at pulikat sa iyong tiyan habang nakainom ng pamurga.

Ang inyong Screening na Nars ay kakausapin ka kung anong makakain o hindi bago, habang at pagkatapos uminom ng pamurga. Padadalhan ka ng pamurga sa koreo at kasama ang mga alituntunin. Pakisunod ang mga alituntunin na nasabi sa pamurga. Kung mayroon kang gustong itanong, tawagan ang Screening na Nars.

Maaari kang magdala ng sarili mong pagkain na kainin pagkatapos ng colonoscopy kung sa palagay mo ay gugutumin ka.

Mga Gamot

Maaari kang uminom ng karaniwang pag inom sa mga gamot mo na dati. May mga gamot na itigil muna bago ka mag colonoscopy, katulad ng gamot sa pampanipis ng dugo. Pakisabi sa Screening na Nars kung umiinom ka nang anuman na mga gamot.

Mga hindi hiyang

Sabihin sa Screening na Nars kung sa palagay mo ay mayroon kang hindi hiyang o anumang klase ng allergy.

Tandaan/Ilagay sa isip

Magdala ng damit-pambahay na maluwag at tsinelas.

Magdala ng kasama kung piliin mo na magkaroon ng pampakalma o gamot pang-alis ng sakit habang may colonoscopy.

Paano naming gagamitin ang inyong mga detalye at mga impormasyon

Ang inyong mga detalye at mga impormasyon ay kompidensiyal at nakatago.

Paminsan-minsan tinatanong kami na magbigay ng impormasyon para sa pananaliksik na pagsubok o mga odit. Bawat kahilingan para sa impormasyon ay nirepaso ng Director ng ating Screening division at kailangang sumang-ayon pareho ang Director at ang Caldicott Guardian (ang taong may pananagutan para sa kompidensiyal at ang paggamit ng personal na impormasyon sa loob ng Publiko sa Kalusugan ng Wales (Public Health Wales)).

Halos mga kahilingan ay di- kilala para manatiling impormasyon lamang (impormasyon ng mga tao na may personal impormasyon na inalis) para hindi kayo makilala. Ibibigay lang namin ang impormasyon sa nakakilala sa inyo pagkatapos tinawagan ka at nagbigay ng pahintulot o may alinsunod sa batas na dahilan.

Maaari din na kumbidahin namin kayo na sumali sa pagsasaliksik na kaugnay sa screening na programa. Kung nagpasiya na hindi ka pumayag na sumali hindi maapektuhan ang serbisyo na iyong matatanggap mula sa Screening Division sa hinaharap sa ano't ano man.

Susuriin ang screening na kasaysayan ng isa't isa na natuklasan na may kanser sa pagdumi na linya sa tulong (kahit na maagang kanser) sa aming kinumbida na sumali sa screening ng pagdumi na programa. Maaari ninyong titignan ang mga resulta kung gugustuhin ninyo.

Mayroong karagdagan na impormasyon sa aming website:

www.bowelscreening.wales.nhs.uk/privacy-policy/

Karagdagan na mga impormasyon

Kung mayroon kang anuman na mga tanong tungkol sa pagdumi na screening o gustuhin mong impormasyon sa:

- Madaling basahin
- British Senyas na Lenguwahe (BSL)
- marinig o
- malaking printa

Bisitahin ang aming website

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

o tawagan ang Freephone sa linya na tulong

0800 294 3370

Itong librito ay maaari din sa; Arabic, Bengali, Cantonese Chinese, English, French, German, Italian, Malayalam, Mandarin Chinese, Panjabi (Indian), Polish, Portuguese, Slovak, Somali, Spanish, Urdu and Welsh.

Malugod at mapitagang tinatanggap ang pakikipag-ugnayan at mga tawag sa telepono ng Welsh.

Sasagutin at pakikipag-ugnayan namin kayo sa Welsh na walang abala.

